



# Генеральная Ассамблея

Пятьдесят пятая сессия

Официальные отчеты

Distr.: General  
5 February 2001  
Russian  
Original: English

---

## Пятый комитет

### Краткий отчет о 35-м заседании,

состоявшемся в Центральных учреждениях, Нью-Йорк, в среду, 6 декабря 2000 года, в 15 ч. 00 м.

*Председатель:* г-н Росенталь ..... (Гватемала)

*Председатель Консультативного комитета по административным  
и бюджетным вопросам:* г-н Мселле

## Содержание

Пункт 127 повестки дня: Финансирование Международного трибунала для судебного преследования лиц, ответственных за серьезные нарушения международного гуманитарного права, совершенные на территории бывшей Югославии с 1991 года

Пункт 128 повестки дня: Финансирование Международного уголовного трибунала для судебного преследования лиц, ответственных за геноцид и другие серьезные нарушения международного гуманитарного права, совершенные на территории Руанды, и граждан Руанды, ответственных за геноцид и другие подобные нарушения, совершенные на территории соседних государств, в период с 1 января по 31 декабря 1994 года

Пункт 115: Финансовые доклады и проверенные финансовые ведомости и доклады Комиссии ревизоров (*продолжение*)

---

В настоящий отчет могут вноситься поправки. Поправки должны направляться за подписью одного из членов соответствующей делегации *в течение одной недели после даты издания* на имя начальника Секции редактирования официальных отчетов, комната DC2-750 (Chief, Official Records Editing Section, room DC2-750, 2 United Nations Plaza).

Поправки будут изданы после окончания сессии в отдельном для каждого комитета документе, содержащем только исправления.

*Заседание открывается в 15 ч. 20 м.*

**Пункт 127 повестки дня: Финансирование Международного трибунала для судебного преследования лиц, ответственных за серьезные нарушения международного гуманитарного права, совершенные на территории бывшей Югославии с 1991 года (A/54/120; A/55/5/Add.12, A/55/517 и Add.1, A/55/623 и A/55/642)**

**Пункт 128 повестки дня: Финансирование Международного уголовного трибунала для судебного преследования лиц, ответственных за геноцид и другие серьезные нарушения международного гуманитарного права, совершенные на территории Руанды, и граждан Руанды, ответственных за геноцид и другие подобные нарушения, совершенные на территории соседних государств, в период с 1 января по 31 декабря 1994 года (A/52/784; A/55/5/Add.11, A/55/512 и Corr.1 и Add.1, A/55/622 и A/55/643)**

1. **Г-н Мселле** (Председатель Консультативного комитета по административным и бюджетным вопросам) вносит на рассмотрение доклады Консультативного комитета по административным и бюджетным вопросам (ККАБВ) о финансировании Международного трибунала по бывшей Югославии (A/55/642) и о финансировании Международного уголовного трибунала по Руанде (A/55/643). Объем ресурсов, предлагаемых Генеральным секретарем для Международного трибунала по бывшей Югославии на 2001 год, составляет 112,5 млн. долл. США, а представленная им смета расходов для Международного уголовного трибунала по Руанде на 2001 год — 95,1 млн. долл. США. Сметами предусматривается увеличение численности должностей на 89 и 81, соответственно. Это первые сметы, подготовленные после выхода в свет доклада Группы экспертов для проведения обзора эффективности деятельности и функционирования Международного трибунала по бывшей Югославии и Международного уголовного трибунала по Руанде (A/54/634). Эффект от выполнения рекомендаций Группы экспертов на систематической основе пока еще не оценивался. Консультативный комитет подчеркивает, что Генеральной Ассамблее на ее пятьдесят шестой сессии должен быть представлен всеобъемлющий доклад по этому вопросу. Он также повторяет, что, прежде чем обращаться с просьбами

о выделении дополнительных ресурсов, трибуналы должны представлять доказательства роста производительности и эффективности своей работы.

2. Международному уголовному трибуналу по Руанде следует энергичнее взяться за решение серьезной и пока нерешенной проблемы заполнения вакантных должностей. В этой связи Консультативный комитет просит изменить нынешнюю практику предоставления сотрудникам Трибунала одногодичных контрактов. Несмотря на некоторые успехи, обоим трибуналам предстоит сделать еще больше для того, чтобы эффективнее поставить дело оказания юридической помощи и избежать возбуждения необоснованных исков. Неясно, начал ли Международный уголовный трибунал по Руанде продумывать стратегию прекращения своей деятельности; для ускорения работы трибуналов в рамках запланированной стратегии прекращения деятельности могут потребоваться дополнительные ресурсы, что обернется меньшими затратами для государств-членов в долгосрочной перспективе. Организация Объединенных Наций должна приступить к изучению различных вариантов решения такой новой проблемы, как применение наказаний, особенно в контексте работы Международного уголовного трибунала по Руанде.

3. Что касается Международного трибунала по бывшей Югославии, то Консультативный комитет рекомендует ассигновать 108,5 млн. долл. США и утвердить 66 из 89 дополнительно испрашиваемых должностей. Что же касается Международного уголовного трибунала по Руанде, то он рекомендует ассигновать 93,5 млн. долл. США и утвердить 58 из 81 новой испрашиваемой должности. В приложении IX к докладу Генерального секретаря о финансировании Международного уголовного трибунала по Руанде (A/55/512) в подробном виде представлена смета дополнительных ежегодных потребностей в ресурсах на финансирование двух дополнительных должностей судей Апелляционной камеры. После опубликования доклада Генерального секретаря Совет Безопасности постановил, что эти судьи должны избираться Генеральной Ассамблеей, и сегодня представляется маловероятным, что упомянутые судьи будут назначены на свои должности до марта 2001 года. В этой связи представленная в приложении IX смета

была скорректирована таким образом, чтобы потребности в ней указывались на 9-месячный, а не на 12-месячный период, и пересмотренная смета содержится в документе A/55/512/Add.1. Консультативный комитет рекомендует утвердить три дополнительные должности, предложенные в этом документе. Он также рекомендует покрыть дополнительные потребности в связи с закупкой мебели и строительством и переоборудованием помещений в размере 200 000 долл. США. Таким образом, дополнительные расходы, вытекающие из предложений в документе A/55/512/Add.1, составят 454 000 долл. США.

4. В приложении IX к докладу Генерального секретаря о финансировании Международного трибунала по бывшей Югославии (A/55/517) содержатся прогнозы в отношении финансовых последствий использования судей *ad litem*. Консультативный комитет принял решение отложить обсуждение этой сметы, а также пересмотренной сметы, содержащейся в документе A/55/517/Add.1, до тех пор, пока Генеральная Ассамблея не утвердит документ с описанием условий службы судей *ad litem*. Следует отметить, что судьи Международного уголовного трибунала по Руанде еще не приняли решение одобрить назначение судей *ad litem* (A/55/512, приложение VII, рекомендация 21).

5. **Г-н Ламек** (Франция), выступая от имени Европейского союза, ассоциированных стран Венгрии, Кипра, Латвии, Литвы, Мальты, Польши, Румынии, Словакии, Словении, Чешской Республики и Эстонии, а также Лихтенштейна, подчеркивает важность своевременной подготовки бюджетных предложений. Генеральная Ассамблея в своих резолюциях 54/239 и 54/240 просила в будущем представлять доклады о финансировании двух трибуналов к 1 октября года, в котором они рассматриваются.

6. Европейский союз с удовлетворением отмечает, что в истекшем году оба трибунала вели весьма активную работу. Он приветствует, в частности, усилия по выполнению рекомендаций Группы экспертов и меры, принятые с целью сдерживать рост расходов на оказание юридической помощи и выплату гонораров адвокатам защиты, хотя в этом направлении можно было бы сделать больше. Важно, чтобы оба трибунала оптимально

использовали ресурсы, имеющиеся в их распоряжении.

7. Европейский союз с интересом отметил доклад о деятельности Международного трибунала по бывшей Югославии, представленный Председателем от имени судей Трибунала (A/55/382–S/2000/865), и предложенные в нем реформы, направленные на то, чтобы Трибунал мог выполнить свой мандат в разумные сроки. Поскольку Совет Безопасности утвердил необходимые изменения в уставе Трибунала, эти реформы должны быть безотлагательно проведены в жизнь. В докладе Председателя Трибунала содержится также ряд сценариев возможной эволюции работы Трибунала в среднесрочной и долгосрочной перспективе. Такой подход может быть без особых трудностей взят на вооружение и Международным уголовным трибуналом по Руанде. Одним из шагов в этом направлении было принятие секретариатом Трибунала по Руанде в начале 2000 года плана действий по укреплению судебной поддержки камер. Ему хотелось бы знать, какие результаты достигнуты в этой области. В целом Европейский союз убежден в необходимости и целесообразности планирования в целях повышения эффективности управления и, прежде всего, предсказуемости ресурсов, в особенности кадровых, в которых нуждаются оба трибунала. Вопрос о возможном переводе бюджетов трибуналов на двухгодичную основу заслуживает дальнейшего рассмотрения. Как отметил Консультативный комитет, это благоприятно сказалось бы на управлении людскими ресурсами.

8. Европейский союз поддерживает рекомендации, содержащиеся в докладах Консультативного комитета, и согласен с тем, что оба трибунала должны тщательно проанализировать порядок использования уже утвержденных ресурсов, прежде чем обращаться с просьбами о дополнительных средствах. Он также одобряет рекомендацию Консультативного комитета не учреждать новых должностей в подразделениях, где норма вакансий и без того высока. Что касается частого отсутствия судей, то Европейский союз разделяет мнение Консультативного комитета о том, что судейской работе надлежит уделять больше внимания, чем контактам с общественностью.

9. Любое увеличение объема ресурсов трибуналов должно сопровождаться повышением производительности и эффективности их работы. Европейский союз приветствует прогресс, достигнутый за последний год, но считает, что можно было бы сделать больше, в особенности для укрепления координации между различными органами, которые должны действовать сообща, чтобы сделать работу трибуналов более эффективной.

10. **Г-жа Мершант** (Норвегия) говорит, что ее делегация всецело поддерживает деятельность обоих трибуналов, успех которой зависит от выделения достаточных средств. Она с удовлетворением отмечает, что большинство рекомендаций Группы экспертов выполнено, и приветствует включение в соответствующие доклады краткой информации о последующих мерах, принятых во исполнение соответствующих рекомендаций органов внутреннего и внешнего надзора и Консультативного комитета. Что касается всеобъемлющего доклада об осуществлении рекомендаций Группы экспертов, который Генеральный секретарь представит Генеральной Ассамблее на ее пятьдесят шестой сессии, то ее делегация согласна с Консультативным комитетом, что этот доклад должен быть аналитическим и тематическим по своему характеру и в нем должно сообщаться о результатах выполнения рекомендаций, а не просто приводиться текст рекомендации с указанием, была она выполнена или нет.

11. С точки зрения планирования и составления бюджета важно оценить, каким будет объем работы трибуналов в будущем и когда они завершат выполнение своих мандатов. Весьма уместным в этой связи является предложение о переводе бюджетов трибуналов на двухгодичную основу. Высокая норма вакансий в обоих трибуналах вызывает озабоченность, и необходимо срочно взяться за решение сохраняющейся проблемы удержания персонала в Международном уголовном трибунале по Руанде; в этой связи следует провести обзор условий службы в Аруше. Ее делегация обеспокоена административными трудностями, с которыми сталкивается Трибунал по Руанде, и она внимательно следит за усилиями по улучшению условий труда в Аруше и в административной секции в Кигали. Она отмечает, что частое

отсутствие судей затрудняет оперативное возбуждение и проведение судебных процессов по делам, которыми занимаются отсутствующие судьи.

12. С учетом образования неизрасходованного остатка средств в 1999 году рекомендации Консультативного комитета утвердить ассигнования для Международного трибунала по бывшей Югославии и Международного уголовного трибунала по Руанде в объеме, на 4 млн. и 1,5 млн. долл. США, соответственно, меньшем сумм, предложенных Генеральным секретарем, представляются вполне обоснованными. Тем не менее ее делегация хотела бы услышать мнение Секретариата на этот счет.

13. **Г-н Мутабоба** (Руанда) спрашивает, объяснили ли судьи Международного уголовного трибунала по Руанде причины своего несогласия с предложением использовать судей *ad litem*.

14. **Г-н Мселле** (Председатель Консультативного комитета по административным и бюджетным вопросам) говорит, что эти причины излагаются в приложении VII D к докладу Генерального секретаря о финансировании Международного уголовного трибунала по Руанде (A/55/512). Трибуналы — это самостоятельные органы, и поэтому вполне объяснимо, что судьи пришли к разным выводам относительно осуществления рекомендаций Группы экспертов.

15. **Г-н Юсуф** (Объединенная Республика Танзания) говорит, что его делегация хотела бы получить в свое распоряжение список всех сотрудников Международного уголовного трибунала по Руанде с указанием их гражданства.

16. **Г-н Сейч** (Директор Отдела по планированию программ и составлению бюджета по программам), отвечая на вопрос представителя Норвегии, говорит, что рекомендации Консультативного комитета об утверждении ассигнований в меньшем объеме, чем это было предложено Генеральным секретарем, основывались на том, что в бюджетах трибуналов образовался неизрасходованный остаток средств, что явилось следствием высокого курса доллара Соединенных Штатов и медленных темпов набора персонала. Он надеется, что, когда процесс набора персонала пойдет полным ходом, просьбы об учреждении должностей будут рассматриваться по существу, в свете традиционно высокой нормы вакансий. Что касается

Международного трибунала по бывшей Югославии, то Консультативный комитет предложил существенно сократить расходы на оплату услуг по контрактам. Однако если аресты будут производиться быстрее, чем ожидается, то потребуются выделить дополнительные ассигнования на содержание тюремных учреждений и оплату услуг адвокатов защиты. Перевод бюджетов двух трибуналов на двухгодичную основу будет шагом в правильном направлении. Мандат Международного трибунала по бывшей Югославии — открытый по своему характеру. Информация о сроках, в течение которых трибуналы могли бы завершить свою работу, будет предоставлена в контексте следующих годовых бюджетов. Создание резерва судей *ad litem* в Международном уголовном трибунале по бывшей Югославии призвано ускорить работу этого органа. Таким образом, Секретариат продолжит поиски, назначение и избрание таких судей, несмотря на решение Консультативного комитета отложить обсуждение потребностей в дополнительных ресурсах в этой связи. Тем не менее судьи не будут назначаться до тех пор, пока Генеральная Ассамблея не примет решения по этому вопросу.

17. Он просил бы секретариат Международного уголовного трибунала по Руанде предоставить список сотрудников, о котором просил представитель Объединенной Республики Танзании.

**Пункт 115 повестки дня: финансовые доклады и проверенные финансовые ведомости и доклады Комиссии ревизоров (продолжение) (A/C.5/55/L.12)**

*Проект резолюции A/C.5/55/L.12*

18. **Г-н эль-Гаммаль** (Египет) вносит на рассмотрение проект резолюции A/C.5/55/L.12 от имени Председателя.

19. *Проект резолюции A/C.5/55/L.12 принимается.*

*Заседание закрывается в 16 ч. 00 м.*